OLYMPUS®

EN INSTRUCTIONS
BG ИНСТРУКЦИИ
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
EE BETJENINGSVEJLEDNING
EE JUHISED
ES INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MODE D'EMPLOI
GR ΟΔΗΓΙΕΣ
HR UPUTE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
AR إرشادات
IT ISTRUZIONI

VR746501

EN

Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

⚠ Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

1. Names of main parts / How to attach the strap

1 Eyepiece
2 Diopter Adjustment Control
3 Focus Dial
4 Strap Mount
5 Eye Cup
• For use with glasses, keep the eye cups stored, and extend them for use without glasses.

2. Adjust the eye interval.

Remove the covers, hold the binoculars with both hands, and adjust eye interval as shown in the figure, while looking through the binoculars, until the field of view becomes approximately the same for both eyes.

3. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.

While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

4. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.

While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the subject is in focus.

5. Bring the subject into focus.

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

Care and Storage

• Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
• When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
• Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars.
• Do not apply excessive force to the binoculars.
• Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

The provisions are shown below.

Terms and conditions

This limited warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty.
This warranty is valid only if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. In addition to the one year World Wide Warranty, issued by OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan, the European warranty issued by OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, is valid for 25 years from the date of purchase for Binoculars. Please notice that this warranty is in addition to and does not affect the customer's statutory rights.

BG

Преди да използвате биноклите, прочетете внимателно ръководството за правилна употреба. Ако сте го прочели, запазете ръководството на сигурно място.

⚠ Предупреждение

1. Никога не гледайте право към слънцето через биноклите. Можете да загубите зрение.
2. Не поставяйте биноклите на място, изложено на пряка слънчева светлина. Това може да предизвика пожар.

1. Наименования на основните елементи / как се слага каишката

1 Окуляр
2 Регулатор за корекция на диоптъра
3 Пръстен за фокусиране
4 Място за закрепване на каишката
5 Наочник
• При използване с очила, пригодете окулярите, а при използване без тях ги извадете.

2. Регулиране на междуочното разстояние.

Свалете капаците, дръжте биноклите с двете ръце и извършете регулиране на бинокъла, докато е показано на илюстрацията, като гледате през биноклите, докато полетата на гледане стане приблизително еднакво за двете очи.

3. Гледайте предмета, регулирайте пръстена за фокуса, докато обектът, наблюдаван с лявото ви око, се фокусира.

Гледайте през левия окуляр (с лявото око), въртете пръстена за фокусиране, докато обектът бъде фокусиран.

4. Направете корекцията на диоптъра на десния окуляр, докато гледате с десното око.

Гледайте десния окуляр (с десното око), въртете регулатора за корекция, докато сцената обект стане на фокус.

5. Фокусирайте обекта.

Докато гледате през биноклите с двете очи, въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира.

Грижи и съхранение

• Изпарете прахта с духалка и леко почистете с кърпичка, леко навлажнена с почистващ препарат за обективи, достъпен в търговската мрежа. Не използвайте разредители, бензин или органични разтворители за почистване на бинокъла.
• Когато биноклите не се използват за по-дълъг период от време, съхранявайте го на добре проветрено място, като избягвате високата температура и влажност.
• Избягвайте силни удари от блъсване или изпускане на бинокъла.
• Не поставяйте силна ръка работата с бинокъла.
• Когато биноклите се повредят или не функционират правилно, занесете го в сервиз на Olympus.

Информация е дадена по-долу.

Условия и гаранции

Тази ограничена гаранция трябва да се представят в упълномощения от Olympus сервизна база, преди да е извършен гаранционен ремонт.
Тази гаранция важи само при представяне на гаранционния сертификат и доказателство за покупка пред сервизната база на Olympus.
Допълнение към Световната гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING CORP. в Япония, европейската гаранция, издадена от OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, е валидна 25 години след датата на покупка на бинокъла. Имайте предвид, че тази гаранция е допълнителна и не влияе върху законните права на клиента.

CZ

Tento návod k obsluze si pozorně přečtěte před použitím dalekohledu, abyste je mohli správně používat. Poté návod bezpečně uložte.

⚠ Výstraha

1. Dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Můžete ztratit zrak.
2. Dalekohled neponechávejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.

1. Názvy hlavních částí / Způsob upevnění řemínku

1 Okulár
2 Dioptrické korekce
3 Ostřicí kroužek
4 Očka pro řemínek
5 Očnice
• Při používání brýlí očnice zasuňte a roztáhněte je při sledování bez brýlí.

2. Nastavte vzdálenost očí.

Sejměte krytky a roztáhněte binokulár oběma rukama pomalým pohybem podle obrázku při pohledu do dalekohledu tak, aby pomě pole bylo u obou očí přibližně stejné.

3. Při pohledu na předmět otáčejte ostřicím kroužkem tak, aby byl obraz sledovaný levým okem ostrý.

Při pohledu do levého okuláru (levým okem) otáčejte ostřicím kroužkem, dokud nebude sledovaný předmět ostrý.

4. Při pohledu pravým okem upravte dioptrickou korekci na pravém okuláru.

Při pohledu do pravého okuláru (pravým okem) otáčejte dioptrickou korekcí, dokud nebude stejný předmět ostrý.

5. Zaostřete na předmět.

Při pohledu dalekohledem oběma očima otáčejte zaostřovacím kroužkem, dokud nebude mít předmět výhodnější ostrost.

Ošetřování a skladování

• Prach odstraňte ofukováním a jemně otřete čistým hadříkem. Znečistěné okuláry otřete hadříkem apod., smočeným komerčně dostupným čistidlem optiky. K čištění dalekohledu nepoužívejte ředidla, benzín ani organická rozpouštědla.
• Pokud dalekohled po delší dobu nepoužijete, uložte ho na dobře větraném místě, kde nebude vystaven vysokým teplotám ani vlhkosti.
• Nevystavujte dalekohled silným nárazům a nenechte jej spadnout.
• Nepoužívejte nadměrné velkou sílu.
• Při poškození nebo špatné funkci přeložte dalekohled do servisního střediska Olympus.

Pravidla jsou uvedena níže.

Podmínky záruky

Tato celosvětová záruka musí být uplatněna v autorizovaném servisním centru Olympus před zahájením jakékoli záruční opravy. Tato záruka platí pouze v případě, že byly servisnímu centru Olympus předloženy Záruční list a doklad o prodeji výrobku. Vedle jednoleté celosvětové záruky World Wide Warranty, poskytované OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, se poskytuje Evropská záruka, vydaná OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, která platí po dobu 25 let od data prodeje dalekohledu. Tato záruka je přidaná a nemá vliv na zákonná práva zákazníka.

DE

Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

⚠ Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Sehverlust verursachen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung stellen, da dies Feuer verursachen kann.

1. Namen der Teile / Anbringen des Trageriemens

1 Okular
2 Dioptrienkorrektur
3 Schärfe-Einstellung
4 Befestigungsöse für Trageriemen
5 Umklappbare Augenmuschel
• Für Verwendung mit einer Brille die Gummiaugenmuscheln eingeklappt lassen und sie für Verwendung ohne Brille herausziehen.

2. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).

Die Abdeckungen entfernen, das Fernglas mit beiden Händen halten, und es langsam wie in der Abbildung gezeigt einstellen, während durch das Fernglas geschen wird, bis das Sichtfeld beider Augen etwa übereinstimmt.

3. Scharfeinstellung für das linke Auge.

Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an der Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfreie scharfe Abbildung vorliegt.

4. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.

Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Dioptrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis eine scharfe Abbildung vorliegt.

5. Die Gesamtschärfeeinstellung vornehmen.

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

Pflege und Lagerung

• Staub mit einem handlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit weicher, fusch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit handelsüblichem Linsenreinigungsspray (z.B. Fachhandel erhältlich) säubern. Zur Reinigung des Fernglases keine Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
• Wird der Feldstecker Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
• Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
• Keine zu hohen Anzugskräfte anwenden.
• Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

Die Bedingungen werden unten aufgeführt.

Bedingungen und Konditionen

Diese verbindliche Garantieurkunde muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn der Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantieurkunde und einen Kaufbeleg vorgelegt werden.
Ergänzend zur Weltgarantie, die von der Firma OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan ausgestellt wird und für ein Jahr gültig ist, ist die von der Firma OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH ausgestellte Europagarantie für 25 Jahre ab dem Kaufdatum gültig. Bitte beachten Sie, dass diese Garantie eine Ergänzung zu den gesetzlichen Rechten des Kunden darstellt und diese nicht einschränkt.

EE

Õige kasutamise tagamiseks lugege enne oma binokli kasutamist tähelepanelikult käesolevat juhendit. Hilisemat juhiseid silmas pidades kindlasse kohta hoida.

⚠ Hoiatus

1. Ärge vaadelge kunagi binokliga otse päikese suunas. Võite kaotada nägemise.
2. Ärge asetage binokli otsese päikesevalguse kätte. Selleks võib tekkida tulekahju.

1. Põhiosade nimed / Kõõluste kinnitamine

1 Okulaar
2 Dioptri reguleerija
3 Fokuserimisketas
4 Kõõluste kinnitusava
5 Okulaarivarjus
• Kasutades prilliidega, hoidke okulaarivarjukid alles ja pikendage neid, kui kasutate prilliidega.

2. Reguleerige okulaaride vahe.

Eemaldage kaitsed ja hoidke binokli mõlema käega ning reguleerige avaplaadi vastavalt joonisele, vaadates samal ajal läbi binokli, kuni vaatevälji muutub mõlema silma jaoks peaaegu samasuguseks.

3. Objekti vaadeles reguleerige fokuserimisketast nii, et vasaku silmaga nähtav kujutis oleks fokuses.

Vaadates läbi vasaku okulaari (oma vasaku silmaga), keerake fokuserimisketast, kuni objekt on fokuses.

4. Reguleerige paremal okulaaril olevat dioptri reguleerijat, vaadates samal ajal oma parema silmaga.

Vaadates läbi parema okulaari (oma parema silmaga), pöörake dioptri reguleerijat, kuni sama objekt on fokuses.

5. Tooge objekt fokuesse.

Vaadates läbi binokli mõlemma silma, pöörake fokuserimisketast seni, kuni objekt on optimaalses fokuses.

Hooldamine ja hoiustamine

• Eemaldage tolmu puhumiga ning pühkige õrnalt puhta lapiga. Kui okulaarid on plekid, siis pühkige neid lapiga, mis on niisutatud mõlemas lahustuses puhastusvahendiga. Ärge kasutage binokli puhastamiseks lahusteid, bensiini ega orgaanilisi lahusteid.
• Kui binokli pikemat aega ei kasutata, siis hoidke seda hästi ventileeritud kohas ja vältige kõrgeid temperatuure ning niiskust.
• Vältige põrutamist ja mahakukutamist.
• Ärge rakendage binoklile liigset jõudu.
• Kui teie binoklil on kahjustatud või ei töötaa, siis tooge see Olympus teenindusosutil.

Need sätted on toodud allpool.

Tingimused ja sätted

Olympuse volitatud teenindusjuhtnikis tuleb enne mis tahes garantiitingimustele alusel teostatavad remonditöödele teostamist esitada see ülemaailmne garantii. Garantii kehtib vaid juhul, kui Olympuse teenindusjuhtnikis esitatakse garantiidokument ning ostutšekk. Lisaks ülemaailmne üheaastasele garantiile Jaapanis on OLYMPUS IMAGING CORP.'ja OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH Euroopas kehtestanud 25 aastase garantii alates binoklite ostmise kuupäevast. Pange tähele, et see on täiendav garantii ning see ei mõjuta tarbijate seadusjärgseid õigusi.

FI

Lue tämä käyttöohje huolella ennen kiikarin käyttöä, siitä osaat käyttää sitä oikein. Kun olet lukenut käyttöohjeen, säilytä se turvallisessa paikassa.

⚠ Varoitus

1. Älä koskaan katso kiikarilla suoraan auringon. Se voi vahingoittaa silmiä.
2. Älä asetu kiikari suoraan auringonvalosen. Se saattaa aiheuttaa tulipalon.

1. Pääosien nimet / Hihnan kiinnittäminen

1 Okulaari
2 Dioptrien säädin
3 Tarkennuksen valitsin
4 Hihnan kiinnike
5 Silmälippu
• Käytä silmälaseja, säilytä silmälippuja eritilain. Käytä niitä kun et käytä silmälaseja.

2. Säädä kiikarin etäisyys vastaamaan omaa etäisyyttä.

Irrota suojus ja säädä kiikarin molemmin käsin sirtämällä osia niitaan kuvan osoittamalla tavalla. Suorita säätö katsomalla kiikarin läpi, kunnes molempien silmien näkökentät on likiarvoisesti sama.

3. Kääntä tarkennuksen valitsinta samalla kun katsot kohdetta, kunnes vasemman silmäsi näkymä on tarkennettu.

Kääntä dioptrien säädintä kun katsot vasemman silmällä (oma vasemmalla silmällä), kunnes sama kohde on tarkennettu.

4. Kääntä okulaan okulaarin dioptrin säädintä samalla kun katsot oikealla silmällä.

Kääntä dioptrien säädintä kun katsot okulaan (oikealla silmällä), kunnes sama kohde on tarkennettu.

5. Tarkennus kohteeseen.

Katso kiikarin läpi molemmin silmin ja kääntä tarkennuksen valitsinta, kunnes kohde on tarkennettu parhaiten.

FR

Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

⚠ Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne pas laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de détériorer un lieu.

1. Nombres de las partes principales / Fixation de la courroie

1 Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
2 Commande de réglage de dioptrique
3 Molette de mise au point
4 Œillet de courroie
5 Œillet
• Pour une utilisation avec des lunettes, laissez l'œillet/oeillet replié et déplié-le pour une utilisation sans lunettes.

2. Réglez l'écart inter-pupillaire

Retirez les couvercles, tenez les jumelles avec les deux mains et ajustez-les doucement, comme montré sur l'illustration, tout en regardant à travers jusqu'à ce que le champ visuel des jumelles devienne approximativement identique pour les deux yeux.

3. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l'image vue par l'œil gauche soit bien nette.

Tout en regardant l'oculaire gauche (avec votre œil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que l'image soit nette.

4. Ajuster le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant par cet oculaire.

Tout en regardant dans l'oculaire droit (avec l'œil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que le sujet soit net.

5. Faire la mise au point du sujet.

Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

Entretien et rangement

• Retirez toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyez doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, essuyez-les avec un chiffon imbibé de produit nettoyant pour objectif en vente dans le commerce. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
• Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
• Evitez les chocs violents (coups, chute, etc.)
• Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les régler.
• Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles ne fonctionnent pas correctement.

Les stipulations sont indiquées ci-dessous.

Termes et conditions

Cette garantie internationale doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie.
Cette garantie n'est valable que sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat au centre de réparation Olympus. En plus de la garantie internationale d'un an, délivrée par OLYMPUS IMAGING CORP. du Japon, la garantie européenne, délivrée par OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, est valable pour une durée de 25 ans à compter de la date d'achat. Veuillez noter que cette garantie vient s'ajouter aux droits légaux du client et ne dérige pas à ces derniers.

GR

Πριν να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προκειμένου να χρησιμοποιήσετε σωστά τα κιάλια σας. Αφού διαβάσετε τις οδηγίες, φυλάξτε τις σε κάποιο σίγουρο μέρος.

Προειδοποίηση

1. Μην κοιτάτε ποτέ τον ήλιο απευθείας με τα κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης.
2. Μη τοποθετείτε διόπτρες κάπου στο κάτω μέρος ή σε κάποιο ηλιακό φεγγάρι. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε τον λιμάρι

1 Προσοφθάλμιος φακός
2 Ρυθμιστής ίσιας ρύθμισης διοπτρικής
3 Επιλογέας εστίασης
4 Τρύπες λιμαριού
5 Εξάρτημα προσοφθάλμιου
• Εάν χρησιμοποιείτε γυαλιά, τοποθετήστε τα εξαρτήματα προσοφθάλμιου στο κάτω μέρος γυαλιών και τραβήξτε τα πάνω.

Προσαρμογή της απόστασης του οπτικού πεδίου μεταξύ των ματιών.

Αφαιρέστε τα καλύμματα, κρατήστε τα κιάλια και με τα δύο χέρια και ρυθμίστε τεχνικά, δίπλα, φάνεστε στην εικόνα, ενώ κοιτάτε μέσα στα κιάλια, έως ένας το οπτικό πεδίο κάτω και τα δύο μάτια γίνεται περίπου ίδιος.

Κοιτώντας στο αντικείμενο, προσαρμόστε τον επιλογέα εστίασης έτσι ώστε η εικόνα που βλέπετε με το αριστερό σας μάτι.

Κοιτώντας μέσα στο αριστερό προσοφθάλμιο φακό (με το αριστερό σας μάτι), περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου η εικόνα γίνει καθαρή.

Προσαρμόστε το σπιτάλι ελέγχου διόπτρας στο δεξί προσοφθάλμιο φακό ενώ κοιτάτε με το δεξί σας μάτι.

Ενώ βλέπετε μέσα στο δεξί προσοφθάλμιο φακό (με το δεξί σας μάτι), περιστρέψτε τον δακτύλιο ρύθμισης διόπτρας έως ότου εστιαστεί το ίδιο αντικείμενο.

Εστιάστε στο αντικείμενο.

Ενώ βλέπετε μέσα στα κιάλια και με τα δύο μάτια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου το αντικείμενο βρεθεί στο ιδανικό σημείο εστίασης.

Φροντίδα και αποθήκευση

• Αφαιρέστε τη σκόνη με ένα φυσαλίδα και σκουπίστε απαλά με ένα καθαρό πανί. Αν τα προσοφθάλμια είναι λερωμένα, σκουπίστε τα με ένα πανί, χρησιμοποιήστε διαλύτες βενζίνη ή οργανικά διαλυτικά για να καθαρίσετε τα κιάλια.
• Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε τα σε χώρο με καλό εξαερισμό, χωρίς υγρές θερμοκρασίες και κρύσεις ή ποιο.
• Αποφύγετε τις δυνατές κρούσεις κατά τη μεταφορά ή τη πτώση.
• Μη πιέζετε υπερβολικά τα κιάλια.
• Αν τα κιάλια σας χρειαστούν επισκευή, απευθυνθείτε στο τμήμα service της Olympus.

Ο νόμος ορισμένων παρακάτω.

Όροι και προϋποθέσεις

Πριν από την εκτέλεση επισκευών σε εγγυημένο τμήμα γίνεται η Olympus, σύμφωνα με τους όρους αυτής της εγγύησης, πρέπει να επιδείξει την παρούσα συγκεκριμένη εγγύηση.
Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο κάτοχοι επίδειξης του πιστοποιητικού εγγύησης και του παραστατικού αγοράς στην τμήμα service της Olympus. Εκτός από τη μονοετή παγκόσμιο εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING CORP. στην Ιαπωνία, η ευρωπαϊκή εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH ισχύει για 25 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς κιάλια. Σημειώστε ότι η παρούσα εγγύηση συνοδεύει και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη.

HR

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente il presente manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro.

⚠ Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole attraverso il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia

1 Oculare
2 Comando di regolazione dioptrica
3 Rotella per la messa a fuoco
4 Attacco per la cinghia
5 Paraocchi
• Per l'uso con occhiali: conservare i paraocchi ripiegati e tirarli fuori quando si usa il binocolo senza occhiali.

2. Regolare la distanza fra gli occhi.

Rimuovere le coperture, tenere il binocolo con entrambe le mani, mantenere il binocolo con le due mani e, continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato in figura, fino a che il campo visivo non sia approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

3. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.

Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), ruotare la rotella della messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

4. Regolare il controllo della regolazione dioptrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.

Guardando l'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione dioptrica fino a quando il soggetto è a fuoco.

5. Portare il soggetto a fuoco.

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

Cura e deposito

• Eliminare la polvere con eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Se le lenti oculari sono macchiate, pulirle con un panno inumidito con un prodotto reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
• Quando si prevede di non usare il binocolo per un periodo di tempo lungo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature elevate e umidità.
• Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
• Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
• Portare il binocolo presso il centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

Vuoti su prikazani u nastavku.

Uvjeti i odredbe

Ovo jamstvo koje vrijedi u cijelom svijetu potrebno je odnijeti ovlaštenom Olympusovom servisnom centru prije početka popravaka, u skladu s uvjetima jamstva.
Ovo je jamstvo valjano samo ako se jamstveni list i dokaz kupnje pokažu u ovlaštenom Olympusovom servisnom centru. Uz jednogodišnje razdoblje World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta), koje izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, europsko jamstvo koje izdaje OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH valjano je 25 godina od datuma kupnje dalekozora. Imajte na umu da je ovo jamstvo dodatak i da ne ograničava zakonska prava kupca.

IT

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente il presente manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro.

⚠ Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole attraverso il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia

1 Oculare
2 Comando di regolazione dioptrica
3 Rotella per la messa a fuoco
4 Attacco per la cinghia
5 Paraocchi
• Per l'uso con occhiali: conservare i paraocchi ripiegati e tirarli fuori quando si usa il binocolo senza occhiali.

2. Regolare la distanza fra gli occhi.

Rimuovere le coperture, tenere il binocolo con entrambe le mani, mantenere il binocolo con le due mani e, continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato in figura, fino a che il campo visivo non sia approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

3. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.

Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), ruotare la rotella della messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

4. Regolare il controllo della regolazione dioptrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.

Guardando l'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione dioptrica fino a quando il soggetto è a fuoco.

5. Portare il soggetto a fuoco.

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

Cura e deposito

• Eliminare la polvere con eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Se le lenti oculari sono macchiate, pulirle con un panno inumidito con un prodotto reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
• Quando si prevede di non usare il binocolo per un periodo di tempo lungo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature elevate e umidità.
• Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
• Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
• Portare il binocolo presso il centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

La clausole sono indicate di seguito.

Termini e condizioni

Prima di qualsiasi riparazione eseguita sulla base delle condizioni della garanzia, bisogna presentare questa garanzia mondiale a un servizio di assistenza Olympus autorizzato.
Questa garanzia è valida soltanto se si presentano il certificato di garanzia e la fattura di acquisto al servizio di assistenza Olympus. Oltre alla Garanzia Mondiale di un anno, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING CORP. in Giappone, la garanzia europea, rilasciata dalla OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, è valida per 25 anni dalla data di acquisto del binocolo. Tenere presente che questa garanzia si aggiunta e non annulla i diritti legali del cliente.

AR

قبل استخدام المجهر الثنائي الخاصة بك، اقرأ هذا الدليل بعناية لتتأكد من استخدامك للمجهر الثنائي بطريقة صحيحة. بعد القراءة، خزن هذا الدليل في مكان آمن.

⚠ تحذير

1. لا تنظر مباشرة إلى الشمس باستخدام المجهر الثنائي الخاصة بك. قد يؤدي ذلك إلى فقدان البصر.
2. لا تضع المجهر الثنائي في مكان يتعرض لأشعة الشمس المباشرة. فقد يؤدي ذلك إلى نشوب حريق.

1. أسماء الأجزاء الرئيسية / كيفية تثبيت الحزام

1 عدسة العين
2 وحدة التحكم في ضبط الديوبتر
3 قرص التركيز
4 حلقة تثبيت الحزام
5 مخروط العين
• للاستخدام مع نظارة، لا تخرج الأغطية العين وأخرجها في حالة الاستخدام بدون نظارة.

2. تعديل المسافة الفاصلة بين العينين.

انزع الأغطية، امسك المجهر الثنائي بكلتا اليدين، وعل بعناية كما هو موضح في الشكل، أثناء النظر من خلال المجهر الثنائي، حتى تتساوى مجالات الرؤية لكلتا العينين تقريبًا.

3. النظر إلى الهدف، ضبط قرص تصحيح الصورة لتكون الصورة التي تراها العين اليسرى واضحة.

أثناء النظر من العدسة العينية اليسرى (بعينك اليسرى)، أدر قرص التركيز حتى تصبح الصورة واضحة.

4. ضبط مقياس الديوبتر على العدسة العينية اليمنى أثناء النظر بعينك اليمنى.

أثناء النظر من العدسة العينية اليمنى (بعينك اليمنى)، أدر قرص تصحيح الديوبتر حتى يصبح الهدف واضحًا.

5. ضبط هدف داخل مجال الرؤية.

أثناء النظر خلال المجهر الثنائي بكلتا العينين، أدر قرص التركيز حتى يصبح الهدف واضحًا.

العناية والتخزين

• أزل الغبار باستخدام المنفاخ وامسح برفق بقطعة قماش نظيفة. فإذا كانت هناك بقع على العدسات العينية، فامسحها باستخدام قطعة قماش أو ما شابهها مبللة بمنظف عدسات متوفر تجاريًا. لا تستخدم مخفف الطلاء أو البنزين أو المذيبات العضوية لتنظيف المجهر الثنائي.
• عند عدم استخدام المجهر الثنائي لفترة طويلة، فخزنه في مكان جيد التهوية بعيدًا عن الحرارة والرطوبة.
• تجنب الصدمات القوية الناتجة عن الطرق أو الوقوع.
• لا تضغط على المجهر الثنائي بقوة مفرطة.
• خذ المجهر الثنائي إلى مركز خدمة أولمبس عند تعرضه للتلف أو عدم الأداء الصحيح.

الشروط موضحة أدناه.

الشروط والأحكام

يجب هذه الضمان المحدود الذي يُقدم إلى مركز خدمة أولمبس المعتمد، قبل أي تنفيذ لأي إصلاح بموجب شروط هذا الضمان.
يعتبر هذا الضمان صالحًا فقط عند تقديم شهادة الضمان وإثبات الشراء إلى مركز خدمة أولمبس. وبالإضافة إلى الضمان العالمي لمدة عام واحد الصادر عن OLYMPUS IMAGING CORP. في اليابان، يعتبر الضمان الأوروبي الصادر عن شركة OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH صالحًا لمدة 25 عامًا من تاريخ الشراء لمناظير المجهر الثنائي. يرجى ملاحظة أن هذا الضمان يأتي إضافة إلى الحقوق القانونية وإلا يؤثر عليها.

PL

Przed użyciem lornetki, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapewnić prawidłowe korzystanie z lornetki. Po przeczytaniu instrukcji należy ją zachować w miejscu zapewniającym jej bezpieczeństwo.

⚠ Ostrzeżenie

1. Nigdy nie patrzyć bezpośrednio na słońce przez lornetkę. Grozi to utratą wzroku.
2. Nie stawiać lornetki w miejscu narażonym na bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Może to spowodować pożar.

1. Nazwy głównych części / Zakładanie paska

1 Okular
2 Pierścień korekcyjny
3 Pierścień ostrzenia
4 Uchwyt paska
5 Muszla oczna
• Przy korzystaniu z okularów, muszle oczne należy zdjąć i wysunąć.

2. Regulacja rozstawu oczu

Zdjąć osłony, trzymać lornetkę obiema rękami, ustawić rozstaw oczu, patrząc przez lornetkę, tak aby pole widzenia obu oczu było mniej więcej takie samo.

3. Patrząc na obiekt, ustawić pierścień ostrzenia tak, aby obiekt widziany lewym okiem był ostry.

Patrząc przez lewy okular (lewym okiem), obracać pierścień ostrzenia, aż obiekt będzie ostry.

4. Patrząc prawym okiem, ustawić korekcję dioptrii na prawym okularze.

Patrząc przez prawy okular (prawym okiem), obracać pierścień korekcji dioptrii, aż obiekt będzie ostry.

5. Ustawić ostrość.

Patrząc przez lornetkę obiema oczami, obracać pierścień ostrzenia, aż obiekt będzie ostry.

Pielęgnacja i przechowywanie

• Usunąć kurz, dmuchawką, a następnie delikatnie wytrzeć miękką szmatką. Jeśli soczewki są zabrudzone, wytrzeć je szmatką, na przykład, zwilżoną środkiem do czyszczenia soczewek, dostępnym w handlu. Do czyszczenia lornetki nie używać rozcieńczalnika, benzyny ani rozpuszczalników organicznych.
• Jeśli lornetka nie będzie używana przez dłuższy czas, przechowywać ją w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od wysokiej temperatury i wilgoci.
• Unikać mocnych uderzeń, takich jak uderzenie lub upuszczenie lornetki.
• Nie używać nadmiernej siły.
• Jeśli lornetka ulegnie uszkodzeniu lub będzie działać nieprawidłowo, należy ją przekazać do serwisu firmy Olympus.

Poniżej przedstawiono warunki.

Warunki i zasady

Niniejsza ograniczona gwarancja musi być przedstawiona w autoryzowanym serwisie firmy Olympus przed rozpoczęciem naprawy w ramach gwarancji.
Niniejsza gwarancja jest ważna tylko w przypadku przedstawienia karty gwarancyjnej i dowodu zakupu w serwisie firmy Olympus. Oprócz ogólnoświatowej gwarancji na okres jednego roku, wydanej przez OLYMPUS IMAGING CORP. w Japonii, europejska gwarancja, wydana przez OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, jest ważna przez 25 lat od daty zakupu lornetki. Tego zakładu jej pełnią a nie

LT Prieš pradėdami naudoti žiūronus, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad naudotumėtės jais teisingai. Perskaitę instrukciją laikykite ją saugiame vietoje.

Įspėjimas

1. Niekuomet neižiūrėkite per žiūronus tiesiai į saulę, Gailile netekę regėjimo.
2. Neleisk kitiems žiūronų, kurių veikia teisingai saulės spinduliai. Tokiu atveju gali kilti gaisras.

1. Pagrindinių dalių pavadinimai / Kaip prižiūrėti dirbtuvę

1) Okularas
2) Dioptrijų reguliatorius
3) Žiūronio nuotolio reguliavimo ženklas
4) Okuliarai
5) Objektyvas
6) Fokusa skala
7) Slaistomo diafragma
8) Acu aizsargs
- Ja skaitītāju binoklī caur brillēm, ievelciet okulāros, ja brilles neizmantojat – izvelciet okulāros.

2. Pielāgojiet attālumu starp okulāriem.

Noņemiet vāciņus, turiet binoklī ar abām rokām, un skatoties tālā, ātrāk regulējiet to, kā parādīts attēlā. Ka ir redzamas kaukums abām acīm ir apmēram vienādis.

3. Skatoties uz objektu, norequlējiet fokusa iestatīšanas ripu tā, lai attēls, ko redz kreisā acs, būtu fokusā.

Skatoties kreisajā okulārā (ar kreiso aci), grieziet fokusa iestatīšanas ripu, līdz apskatos objektu ir fokusā.

4. Iestatiet ar labo aci, koriģējot dioptriju norequlēšanas ripu uz labā okulāra.

Griezieties labajā okulārā (ar labo aci), griezieties labajā okulārā (ar labo aci), griezieties dioptrijas regulēšanas ripu, līdz tas jūtas skaists ir fokusā.

5. Norequlējiet binokli, lai apskates objekts būtu fokusā.

Skatoties binoklī ar abām acīm, grieziet fokusa iestatīšanas ripu, līdz apskates objekts fokusā ir skaists.

NL Voor het gebruik van deze verrekijker dient deze handleiding aandachtig doorgelezd te worden om een juist gebruik te waarborgen. Na het lezen dient u de handleiding op een veilige plaats te bewaren.

1. Waarschuwing

1. Kijk nooit direct in de zon met een verrekijker.
2. Ten brandgevaarlijke zonnestralen.
2. Leg de verrekijker niet op plaatsen die blootgesteld zijn aan direct zonlicht. Als dit gebeurt, kan er brand ontstaan.

2. Namen van hoofdonderdelen / Onderhoud van de riem

1) Oculair
2) Dioptrieregelaar
3) Scherpstelknop
4) Afstelbaar oculairriem
5) Objectief
6) Diafragma
7) Sluiter
8) Sluiten / kombinasjon med briller. Opptevar øyekoppene og utvid disse for bruk uten briller.

3. Juster øyeavstand.

Ta av dekslene, juster kikkerten langsomt med begge hender som vist på illustrasjonen. Fortsett justeringen mens du ser i kikkerten helt til synsfeltet blir en enkel sirkel.

4. Juster fokusringen mens du ser på objektet. Bildet du ser med venstre øye burde være i fokus.

Mens du ser inn i venstre okular (med ditt venstre øye), roterer fokusringen til objektet er i fokus.

5. Juster dioptrierkontrollen på høyre okular mens du ser med ditt høyre øye.

Mens du ser inn i høyre okular (med ditt høyre øye), roterer dioptrijustseringskontrollen til det samme objektet er i fokus.

6. Fokuser på objektet.

Mens du ser gjennom kikkerten med begge øyne, roterer fokusringen til objektet er i optimalt fokus.

NO Før du tar i bruk kikkerten bør du lese nøye bruksanvisningen for å sikre bruken av kikkeren på korrekt bruk. Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted.

1. Advarsel

1. Se aldri direkte på solen med kikkeren. Det kan føre til permanent blindhet.
2. Ikke legg kikkeren på steder som er utsatt for direkte sollys. Det kan føre til brann.

2. Navn på hovedkomponenter

1) Okular
2) Dioptrijusteringskontroll
3) Fokusring
4) Stropp
5) Øyering
6) Skal / brukes i kombinasjon med briller. Oppbevar øyekoppene og utvid disse for bruk uten briller.

3. Juster øyeavstand.

Ta av dekslene, juster kikkerten langsomt med begge hender som vist på illustrasjonen. Fortsett justeringen mens du ser i kikkerten helt til synsfeltet blir en enkel sirkel.

4. Justering av fokuseringsring mens du ser på objektet. Bildet du ser med venstre øye burde være i fokus.

Mens du ser inn i venstre okular (med ditt venstre øye), roterer fokusringen til objektet er i fokus.

5. Juster dioptrierkontrollen på høyre okular mens du ser med ditt høyre øye.

Mens du ser inn i høyre okular (med ditt høyre øye), roterer dioptrijustseringskontrollen til det samme objektet er i fokus.

6. Fokuser på objektet.

Mens du ser gjennom kikkerten med begge øyne, roterer fokusringen til objektet er i optimalt fokus.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z lornetki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, co zapewni prawidłowy sposób jej obsługi. Po przeczytaniu instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

1. Ostrzeżenie

1. W żadnym wypadku nie wolno patrzeć przez lornetkę bezpośrednio w słońce. Grozi to utratą trwałego wzroku.
2. Nie wolno kłaść lornetki w miejscu wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Może to spowodować zapłonienie ognia.

2. Nazwy głównych elementów / sposób mocowania paska

1) Okular
2) Układ regulacji dioptrii
3) Pierścień regulacji ostrości
4) Zaczep paska
5) Muszla oczna
- Aby używać lornetki, miękki zatyczek okularu, należy zwinąć (patrz rysunek poniżej). Aby używać lornetki, nie mając założonych okularów, gumki należy opuścić.

2. Wyregluluj rozstaw ocu.

Złóżmy lornetę, aby lornetnej obiektywy rękami i powoli regulujemy rozstaw w sposób pokazany na rysunku, patrząc przez lornetę, aż pole widzenia stanie się okrągłe (mamy wtedy takie same

3. Patrząc na obiekt, wyregluluj ostrość pokrętłem, tak aby obraz widziany przez lewe oko był ostry.

Patrząc w lewy okular lornetki (prawym okiem), obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry.

4. Wyregluluj dioptrie w prawym okularze, patrząc prawym okiem.

Patrząc w prawy okular lornetki (prawym okiem), obracaj pierścień regulacji dioptrii, aż ten sam obiekt będzie ostry.

5. Ustawienie ostrości.

Patrząc przez oba okulary lornetki, obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż ostrość obiektu będzie optimalna.

PT Antes de usar os seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para garantir a sua utilização correcta. Dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o em local seguro.

1. Advertência

1. Não olhe nunca para o sol com os seus binóculos para observar o sol. Nunca olhe directamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz directa do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogo se isto ocorrer.

2. Nomes das peças principais / Prendas

1) Ocular
2) Controlo de ajuste de dioptria
3) Selector de foco
4) Suporte para a correia
5) Lente objectiva
6) Diafragma
7) Obturador
8) Estojo / Estojo para óculos

3. Ajuste o intervalo entre os olhos.

Retire as tampas, segure o binóculo com ambas as mãos e faça o ajuste lentamente, como mostra a ilustração, olhando através do binóculo até que o campo de visão seja aproximadamente um círculo para ambos os olhos.

4. Foque a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco.

Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

5. Ajuste a corrediça de dioptria na ocular direita ao fixar a vista com o olho direito.

Olhando pela ocular direita (com seu olho direito), gire o controlo de ajuste de dioptria até que o mesmo sujeito fique em foco.

6. Coloque o sujeito em foco.

Olhando pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

RO Înainte de a utilizca binoclul, citiți cu atenție acest manual pentru a vă asigura că îl utilizați corect. După ce ați citit manualul, depozitați-l într-un loc sigur.

1. Avertisment

1. Nu privi niciodată direct la soare cu binoclul.
2. Nu pune binoclul în apropiere a vetelor.
2. Nu punerți binoclul într-un loc afisat direct în razele soarelui. Există pericol declanșării unui incendiu.

1. Numele principalelor componente / Cum să îngrijiți ocularele

1) Ocular
2) Ajustare dioptrii
3) Focalizare
4) Urechi fixe
5) Cupă ochi
- Pentru a folosi cu ochelari, depozitați cupele de ochi și extindeți-le pentru a folosi fără ochelari.

2. Reglarea distanței oculare.

Îndepărtați capacele, ținând binoclul cu ambele mâini și reglați Inoclul în timp ce vă uitați prin aceeași, apa (vezi la scari fig.pe), până când câmpul vizual devine aproximativ același pentru ambii ochi.

3. Ajustați focalizarea în timp ce vă uitați la obiectul. Imaginea văzută de ochiul stâng să fie focalizată.

În timp ce vă uitați în ocularul din stânga (cu ochiul stâng), rotiți focalizarea până când subiectul este focalizat.

4. Reglați controlul dioptriei de pe ocularul drept în timp ce vă uitați cu ochiul drept.

În timp ce vă uitați în ocularul din dreapta (cu ochiul drept), reglați dioptriile până când subiectul este focalizat.

5. Focalizați subiectul.

În timp ce vă uitați prin binoclu cu ambii ochi, rotiți focalizarea, până când subiectul este focalizat complet.

RU Для правильного пользования биноклем рекомендуем предварительно прочитать настоящее руководство. После прочтения сохраните его в безопасное место.

1. Предупреждение

1. Не смотрите на солнце через бинокль. Это может привести к потере зрения.
2. Не оставляйте бинокль на прямом солнечном свете. Это может привести к пожару.

1. Название основных частей / Правильный уход

1) Окуляр
2) Регулировка оптической силы
3) Кольцо фокусировки
4) Крепление ремешка
5) Наглазник
- При использовании с очками, перемостите наглазники в положение наружу, а выдвиньте их при использовании без очков.

2. Отрегулируйте межзрачковое расстояние.

Снимите крышки, и удерживая бинокль обеими руками и глядя через него, как показано на рисунке, медленно настраивайте его до приблизительного совпадения полей зрения для обоих глаз.

3. Глядя на объект настройте фокусировку, чтобы видимое левым глазом изображение стало резким.

Глядя в левый окуляр (левым глазом), поворачивайте регулятор фокусировки, пока объект не будет сфокусирован.

4. Настройте диоптрийную поправку в правом окуляре, глядя в правый окуляр.

Глядя в правый окуляр (правым глазом), поворачивайте регулятор диоптрийной настройки, пока тот же самый объект не станет резким.

5. Сфокусируйтесь на объекте.

Глядя в бинокль обеими глазами, поворачивайте регулятор фокусировки, пока объект не станет резким.

SE Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda kikaren så att du är säker på att den är rätt utfört. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe.

1. Varning

1. Titta aldrig direkt mot solen genom kikaren.
2. Det kan orsaka permanent blindhet.
2. Lägg inte kikaren på en plats där den utsätts för direkt solljus. Det kan orsaka brand.

1. Kikarens huvuddelar/ Hur du sätter fast remmen

1) Okular
2) Dioptrijustering
3) Fokusringsrad
4) Ögonmuslin
5) Objektiv
6) Ögonmuslin
7) Slutare
8) Fodral / Fodral för glasögon
- Om du har glasögon vrid upp ögonmuslinen (som bilden visar). Titta i kikaren under tiden du justerar ögonmuslinen tills du ser en enhetlig cirkel.

3. Justera avståndet mellan ögonen.

Ta bort skydden och justera kikaren med båda händerna genom att röra på kikaren långsamt på det sätt som bilden visar. Titta i kikaren under tiden du justerar tills du ser en enhetlig cirkel.

4. Justera fokuset genom att du vill titta på och vrid på fokuseringsratten tills föremålet som du tittar på med vänster öga syns tydligt.

Titta i det vänstra okularet (med vänster öga) och vrid samtidigt på fokuseringsratten tills föremålet syns tydligt.

5. Vrid på dioptrijusteringen på det högra okularet om du tittar med det högra ögat.

Titta i det högra okularet (med höger öga) och vrid på dioptrijusteringen tills samma föremål synts tydligt.

6. Ställ in skärpan på motivet.

Titta i kikaren med båda ögonen och vrid fokuseringsratten tills motivet är helt i fokus.

SK Tento návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred použitím dalekohľadu, pre prípad, že nie sú správne pouložené. Potom návod bezpečne uložte pre ďalšie použitie.

1. Výstraha

1. Dalekohľadom sa nikdy nedívajte priamo do slnka. Môžete ohroziť zrak.
2. Dalekohľad nenechávajte na priamom slnku. Môže dôjsť k požiaru.

1. Názvy hlavných častí / Kapsa na kukadlá

1) Okulár
2) Dioptrická korekcia
3) Ostrací krúžok
4) Kapsa
5) Očnica
- Pri používaní s okuliarmi si očnice odložte a použite ich pri používaní dalekohľadu bez okuliarov.

2. Nastavte vzdialenosť očí.

Odstráňte kryty, držte dalekohľad oboma rukami a pomaly nastavte tak, aby videl na okolitu (pohľad na pozadie cez dalekohľad), až kým zorné okruhy oboch očí budú takmer rovnaké.

3. Pozerajúc sa na objekt nastavte zaostrenie, aby bol obraz, ktorý vidia ľavým okom, zaostrený.

Pozas pozerania sa do ľavého okulára (ľavým okom) otáčajte kolesiko zaostrovania, až kým sa objekt nezaostrí.

4. Nastavte kontrolu dioptrií na pravom okuliari podľa pozerania sa pravým okom.

Počas pozerania sa do pravého okuliara (pravým okom) otáčajte nastavovač dioptrií, až kým sa ten istý objekt nezaostrí.

5. Zaostrenie objektu.

Počas pozerania cez dalekohľad oboma očami otáčajte kolesiko zaostrovania, až kým nedôjde k optimálnemu zaostreniu objektu.

SR Pre upotrebe dvogleda pažljivo pročitajte uputstvo. Ako bi ste pravilno koristili ljubitelju nakon čitanju odložite na sigurno mesto.

1. Upozorenje

1. Nikad ništa dvogled ne gledajte direktno u sunce. Može dovesti do gubitka vida.
2. Ne ostavljajte dvogled na mestu izloženom direktnom sunčevom svetlu. Ovo može izazvati požar.

1. Nazivi glavnih delova / Kako postavljati kaiš

1) Okular
2) Prsten za izoštravanje sočiva
3) Točkić za podešavanje fokusa
4) Prozor za ocular kaiš
5) Štitnik za oko
- Kako koristite naočare, ostavite štitnike za oko smeštene, a izvucite ih kada gledate kroz dvogled bez naočara.

2. Prilagodavanje dvogleda prema rastojanju očiju.

Skinite poklopce, pa uhvatite dvogled sa obe ruke i dok gledate kroz dvogled rukama polako podešavajte odgovarajuće položaje, kao bi dvogledom ste slici, sve dok se vidno polje ne postane otprilike okrugo.

3. Dok gledate na objekat, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se slika ne nađe u fokusu na levom okularu.

Dok gledate levo okular (levim okom), okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se slika ne odjekne ne nađe u fokusu.

4. Podešavanje dioptrije na desnom okularu, dok gledate sa desnim okom.

Dok gledate desni okular (sa desnim okom), okrećite točkić za korekciju dioptrije sve dok se ne nađe u optimalnom fokusu.

5. Dovođenje objekta u fokus.

Dok se oba oka gledate kroz dvogled, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u optimalnom fokusu.

SI Pred uporabo daljnoglela pazljivo preberite to navodilo. Ohranite navodilo na varnem mestu.

1. Opozorilo

1. Z daljnogledom nikoli ne glejte neposredno v sonce. Tako lahko izgubite vid.
2. Daljnogleda ne zapustite na mestu, ki je neposredno izpostavljeno soncu. Tako lahko povzročite požar.

1. Imena glavnih delov/ Namestitev pasu

1) Okular
2) Gumb za prilagajanje dioptrije
3) Gumb za izostritev
4) Nastavek za pasek
5) Očesni nastavek
- Za lažji, bolj varen prenos, pritrdite očesni nastavek na okular.

2. Prilagodite razmak za oči.

Odstranite pokrovčka, nato daljnogled držite z obema rokama in medlem ko gledate skozi daljnogled počasi prilagajate razmak, kot je prikazano na sliki, dokler vidno polje ne postane za obe očesi enako.

3. Medtem ko gledate predmet, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler slika, ki jo vidite z levim očesom, ni izostrena.

Ko gledate v levi okular (z levim očesom), vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni izostren.

4. Prilagodite dioptrični obroč na desnem okularju, medtem ko gledate s desnim očesom.

Ko gledate v desni okular (z desnim očesom), vrtite dioptrični nastavni obroč, dokler isti predmet ni izostren.

5. Predmet izostrite.

Medtem ko z obema očesoma gledate skozi daljnogled, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni optimalno izostren.

SK Ako chcete dosiahnuť dlhú životnosť vašej ďalekohľadu, pozorne si prečítajte tento manuál a uchovajte ho na bezpečnom mieste.

1. Upozornenie

1. Nikdy nie priamo pozerať do slnka.
2. Ak nie sú správne uložené, môžu spôsobiť slepotu.
2. Ďalekohľad nenechávajte na priamom slnku. Môže dôjsť k požiaru.

1. Názvy hlavných častí / Nastavenie pútka

1) Okulár
2) Dioptrická korekcia
3) Ostrací krúžok
4) Očná pre remienok
5) Očnica
- Pri používaní s okuliarmi si očnice odložte a použite ich pri používaní dalekohľadu bez okuliarov.

2. Nastavte vzdialenosť očí.

Odstráňte kryty, držte dalekohľad oboma rukami a pomaly nastavte tak, aby videl na okolitu (pohľad na pozadie cez dalekohľad), až kým zorné okruhy oboch očí budú takmer rovnaké.

3. Pozerajúc sa na objekt nastavte zaostrenie, aby bol obraz, ktorý vidia ľavým okom, zaostrený.

Pozas pozerania sa do ľavého okulára (ľavým okom) otáčajte kolesiko zaostrovania, až kým sa objekt nezaostrí.

4. Nastavte kontrolu dioptrií na pravom okuliari podľa pozerania sa pravým okom.

Počas pozerania sa do pravého okuliara (pravým okom) otáčajte nastavovač dioptrií, až kým sa ten istý objekt nezaostrí.

5. Zaostrenie objektu.

Počas pozerania cez dalekohľad oboma očami otáčajte kolesiko zaostrovania, až kým nedôjde k optimálnemu zaostreniu objektu.

SL Pred uporabo daljnoglela pazljivo preberite to navodilo. Ohranite navodilo na varnem mestu.

1. Opozorilo

1. Z daljnogledom nikoli ne glejte neposredno v sonce. Tako lahko izgubite vid.
2. Daljnogleda ne zapustite na mestu, ki je neposredno izpostavljeno soncu. Tako lahko povzročite požar.

1. Imena glavnih delov / Kako postavljati pasek

1) Okular
2) Gumb za prilagajanje dioptrije
3) Gumb za izostritev
4) Nastavek za pasek
5) Očesni nastavek
- Za lažji, bolj varen prenos, pritrdite očesni nastavek na okular.

2. Prilagodite razmak za oči.

Odstranite pokrovčka, nato daljnogled držite z obema rokama in medlem ko gledate skozi daljnogled počasi prilagajate razmak, kot je prikazano na sliki, dokler vidno polje ne postane za obe očesi enako.

3. Medtem ko gledate predmet, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler slika, ki jo vidite z levim očesom, ni izostrena.

Ko gledate v levi okular (z levim očesom), vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni izostren.

4. Prilagodite dioptrični obroč na desnem okularju, medtem ko gledate s desnim očesom.

Ko gledate v desni okular (z desnim očesom), vrtite dioptrični nastavni obroč, dokler isti predmet ni izostren.

5. Predmet izostrite.

Medtem ko z obema očesoma gledate skozi daljnogled, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni optimalno izostren.

HR Prije nego prvi puta koristite dalekovod, pažljivo pročitajte ovaj priručnik kako biste osigurali pravilno korištenje. Nakon čitanja ovaj priručnik pažljivo spremite kako biste ga mogli koristiti i u budućnosti.

1. Upozorenje

1. Nikada ne gledajte u sunce.
2. Ne ostavljajte dalekovod na izravnom sunčevom svjetlu. Dovodi do gubitka vida.

1. Nazivi glavnih dijelova / Kako postavljati kaiš

1) Okular
2) Prsten za izoštravanje sočiva
3) Točkić za podešavanje fokusa
4) Prozor za ocular kaiš
5) Štitnik za oko
- Kako koristite naočare, ostavite štitnike za oko smještene, a izvucite ih kada gledate kroz dvogled bez naočara.

2. Prilagođavanje dvogleda prema rastojanju očiju.

Uklonite poklopce, pa uhvatite dvogled sa obe ruke i dok gledate kroz dvogled rukama polako podešavajte odgovarajuće položaje, kao bi dvogledom ste slici, sve dok se vidno polje ne postane otprilike okrugo za oba oka.

3. Dok gledate na objekat, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se slika ne nađe u fokusu na levom okularu.

Dok gledate levo okular (levim okom), okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se slika ne odjekne ne nađe u fokusu.

4. Podešavanje dioptrije na desnom okularu, dok gledate sa desnim okom.

Dok gledate desni okular (sa desnim okom), okrećite točkić za korekciju dioptrije sve dok se ne nađe u optimalnom fokusu.

5. Dovođenje objekta u fokus.

Dok se oba oka gledate kroz dvogled, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u optimalnom fokusu.

TR Bu dürbini kullanmadan önce doğru kullanmasını sağlamak amacıyla bu kılavuzu dikkatle okuyun. Kılavuzu okuduktan sonra güvenli bir yerde muhafaza edin.

UA Перш ніж користуватися біноклем, уважно ознайомтесь із цим посібником. Після того зберігайте його в надійному місці.

Попередження

1. Ніколи не дивіться на сонце через бінокль. Це може призвести до втрати зору.
2. Не залишайте бінокль під прямим сонячним промінням. Це може призвести до пожежі.

1. Основні компоненти / Приміщення ремінця

1) Окуляр
2) Кольцо регулювання оптичної сили
3) Диск фокусування
4) Кріплення для ремінця
5) Наочник
- При використанні з окулярами зберігайте наочники назовні та встановлюйте їх при використанні без окулярів.

2. Настройка відстані між зіницями.

Зніміть кришки и настройте бінокль, тримаючи його двома руками й повільно обертаючи кольцо, як показано на рисунку. Дивлячись в бінокль, слід регулюйте відстань, доки поле огляду не утворить одне коло.

3. Дивіться на об'єкт і обертайте диск фокусування, доки зліва не побачите потрібний об'єкт лівим оком.

Дивіться зліва, лівий окуляр (лівим оком) і обертайте диск фокусування, доки чітко не побачите потрібний об'єкт.

4. Регулювання оптичної сили для правого окуляра.

Дивіться в правий окуляр (правим оком) і обертайте кольцо регулювання оптичної сили, доки об'єкт не стане різким.

5. Наведення різкості на об'єкт.

Тримаючи бінокль перед очима, обертайте диск фокусування, доки зображення не стане різким.

CS Než budete používat dalekohled, pečlivě si přečtěte tuto příručku, abyste zajistili jeho správné používání. Po přečtení uložte příručku na bezpečné místo.

1. Upozornění

1. Nikdy se nedívejte na slunce přes dalekohled. Ztrácíte zrak.
2. Dalekohled nenechávejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.

1. Názvy hlavních částí / Nasazení kukadla

1) Okulár
2) Prstenec na ostření
3) Kolečko na ostření
4) Otvor pro kukadlo
5) Ochranný kukadlo
- Pokud používáte brýle, ponechte kukadlo v poloze ven, a vytáhněte je, pokud dalekohled používáte bez brýlí.

2. Nastavte vzdálenost očí.

Odstraňte kryty, a pomalu nastavte dalekohled do ruce, jak je ukázáno na obrázku, dokud se zorné pole nebude zdát přibližně stejné pro oba oči.

3. Zaostřete na cíl, pomocí kolečka na ostření zaostřete levé oko.

Dívejte se levým okulárem (levým okem), a pomocí kolečka na ostření zaostřete levé oko.

4. Nastavte dioptrickou korekci na pravém okuláru.

Dívejte se pravým okulárem (pravým okem), a pomocí kolečka na ostření zaostřete pravé oko.

5. Zaostřete na cíl.

Dívejte se oběma okuláry, a pomocí kolečka na ostření zaostřete na cíl.

Technical Data

Technical Daten / Technical Data	RC II WP	RC II WP
Tipas / Typ	Trikampė prizmė, centrinis fokusavimas / Dach prism, central focusing	
Dažnumas / Frequency	8x	10x
Objektyvo lęšio skersmuo (mm) / Objective diameter (mm)	21	21
Išėjimo vyzdžio skersmuo (mm) / Exit pupil diameter (mm)	2.6	2.1
Fakto matymo laukas / Field of view	6.3°	5.1°
Matymo laukas 1000 m atstumu (m) / Field of view at 1000 m (m)	110	89
Santykinis ryškumas / Relative brightness	6.8	4.4
Akies reljefas (mm) / Eye relief (mm)	11.5	9.5
Dioptrinių koregavimas / Diopter adjustment	daugiau kaip ± 2m⁻¹ / more than ± 2m⁻¹	
Atstumo tarp akių reguliavimo intervalas (mm) / Interpupillary distance (mm)	37 – 72	
Artimo fokusavimo atstumas (m) / Minimum focus distance (m)	3.00	3.00
Svoris (g) / Weight (g)	215	215
Plotis (mm) / Width (mm)	107	107
Aukštis (mm) / Height (mm)	88	88
Ilgis (mm) / Length (mm)	38	38
Lęšių sudėtis / Lens system	Okularas: 3 elementai 2-se grupėse / Eyepiece: 3 elements in 2 groups ⁶	Okularas: 3 elementai 1-oje grupėje ⁶ / Eyepiece: 3 elements in 1 group ⁶
Danga / Coating	Visų lęšių paviršiai daugiasluoksnė lęšio danga. Kitos dalys padengtos vieno sluoksnio danga ⁶ / All lenses multi coated. Other parts single coated ⁶	
Pagrindinės sąvybės / Features	1 m neprasiduria vandenui 5 minutes (IPx7) ⁶ / 1 m waterproof 5 minutes (IPx7) ⁶	

Technische gegevens / **Technische Daten** / **Technical Data** / **Tekniska data** / **Teknisk data** / **Tekniset tiedot** / **Technické údaje** / **Tehnični podatki** / **Tehnički podaci** / **Teknik Veri** / **Τεχνικά δεδ.** / **Teknik Veriler** / **Технические данные** / **Technické údaje** / **Technické dáta** / **Technické dáta** / **Technické dáta** / **Technické údaje** / **Tehnični podatki** / **Tehnički podaci** / **Teknik Veri** / **Τεχνικά δεδ.** / **Teknik Veriler** / **Технические данные**

Typ / Typ / Typ /